

La francisation dans le cadre d'une vision d'éducation inclusive



***Atelier de suivi portant sur
les Seuils repères et leur mise en
œuvre en salle de classe
Février 2015***

Site du Consortium

- **Accédez au site Eformation**
- **Code d'accès anonyme: cpfpp2013**

Vision de la francisation

C'est une mesure spéciale qui offre un **soutien linguistique** à un **élève ayant droit** inscrit dans une école francophone de l'Alberta.

Cet outil permet à l'apprenant:

- d'acquérir ou d'améliorer des **habiletés langagières**
- pour s'engager pleinement dans la **vie sociale, scolaire et communautaire**



L'éducation inclusive et la francisation



**L'inclusion repose sur la conviction
que tout est possible**



Inclusion

Franci-
sation

Besoins
Spéciaux

Diverses
cultures

Divers
Apprenants

Compor-
tements

Au cœur de l'éducation inclusive

Le concept n'est pas de **RETIRER** les élèves et les ressources, mais de bien **INSÉRER** les élèves et les ressources dans la communauté scolaire.



Les premières questions

À quoi servent les Seuils repères?



Comment les Seuils repères vont-ils aider les élèves en francisation?

Comment les Seuils repères vont-ils aider les enseignants en francisation?



À quoi servent les Seuils repères?



- À soutenir la **programmation éducative** pour les apprenants
- À fournir des descriptions des **habiletés langagières** pour chaque palier.
- À identifier le **palier initial** de l'élève.
- À planifier les **appuis pédagogiques** et un **enseignement efficace** pour les élèves en francisation.

Nouvelles questions

- Comment assurer une **mise en œuvre efficace**
- Comment évaluer des **écrits**
- Comment planifier des **appuis pédagogiques**
- Comment formuler des **objectifs**



Tableau SVA

- Adresse URL abrégée –5 février 2015:

<http://goo.gl/KaEPlM>



Révisions...

Comment les seuils repères sont-ils organisés?

Les seuils repères sont divisés en cinq niveaux:

- Maternelle
- De la 1^{ère} à la 3^e année
- De la 4^e à la 6^e année
- De la 7^e à la 9^e année
- De la 10^e à la 12^e année



Les seuils repères permettent de dresser un profil détaillé de l'élève

- Sur quatre **domaines langagiers** :

- l'écoute
- l'expression orale
- la lecture
- l'écriture



*sauf à la maternelle, où il n'y a pas de seuils pour la lecture et l'écriture

Comment les seuils repères sont-ils organisés?

Chaque domaine est organisé en fonction de quatre types d'habiletés langagières:

- Linguistiques
- Stratégiques
- Sociopragmatiques
- Discursives

Les habiletés lanagières

Ensemble, elles assurent la capacité de comprendre et de s'exprimer de façon spontanée et convenable dans des contextes sociaux ou scolaires structurés ou non structurés.

Linguistiques

Assurent la compréhension et l'emploi :

- du vocabulaire
- des conventions de la langue (grammaire, ponctuation et orthographe)
- de la syntaxe (structure des phrases)

Stratégiques

Assurent la planification, la présentation et l'évaluation de la communication:

- parler avec fluidité et avec une certaine aisance
- utiliser des indices contextuels
- Adapter un texte selon l'intention de communication et le public cible

Les habiletés langagières

Ensemble, elles assurent la capacité de comprendre et de s'exprimer de façon spontanée et convenable dans des contextes sociaux ou scolaires structurés ou non structurés.

Concernent la connaissance des éléments suivants:

- les conventions sociales du langage (formalité, politesse, franchise)
- les comportements non verbaux
- les références culturelles
- les registres de langues et dialectes

Sociopragmatiques

Concernent la capacité de faire des liens entre les idées au moyen:

- De structures organisationnelles (types et formes variés de textes et de discours)
- de procédés de cohésion et de transition

Discursives

	Écoute	Expression orale	Lecture	Écriture
Habiletés langagières	Linguistique Stratégique Sociopragmatique Discursive	Linguistique Stratégique Sociopragmatique Discursive	Linguistique Stratégique Sociopragmatique Discursive	Linguistique Stratégique Sociopragmatique Discursive

**Les paliers reflètent le développement langagier
progressif de l'élève...**

**Cinq paliers à l'intérieur de chaque
habileté langagière**

Descripteurs

- le degré d'habileté langagière

Exemples

- typiques du groupe d'âge
- inspirés par des contextes, des thèmes et des sujets variés



Les compétences en communication ou les habiletés langagières selon Swain

**Pour la prochaine activité, consultez à nouveau le
tableau suivant:**

Linguistiques

Assurent la compréhension et l'emploi :

- du vocabulaire
- des conventions de la langue (grammaire, ponctuation et orthographe)
- de la syntaxe (structure des phrases)

Stratégiques

Assurent la planification, la présentation et l'évaluation de la communication:

- parler avec fluidité et avec une certaine aisance
- utiliser des indices contextuels
- Adapter un texte selon l'intention de communication et le public cible

Les habiletés langagières

Ensemble, elles assurent la capacité de comprendre et de s'exprimer de façon spontanée et convenable dans des contextes sociaux ou scolaires structurés ou non structurés.

Concernent la connaissance des éléments suivants:

- les conventions sociales du langage (formalité, politesse, franchise)
- les comportements non verbaux
- les références culturelles
- les registres de langues et dialectes

Sociopragmatiques

Concernent la capacité de faire des liens entre les idées au moyen:

- De structures organisationnelles (types et formes variés de textes et de discours)
- de procédés de cohésion et de transition

Discursives

Les habiletés langagières selon Swain

Associer l'énoncé à l'habileté langagière pertinente.

- A. Linguistique
- B. Sociopragmatique
- C. Discursive
- D. Stratégique

1. Distinguer une situation formelle d'une situation informelle
2. Savoir clore une conversation
3. Savoir quand utiliser **et, ou, mais, toutefois, si...ensuite**, etc.
4. Savoir quand **bois** signifie **boire** ou **boisé**

Linguistique

L'écoute

Comprendre comment:

- Les mots sont segmentés en phonèmes
- L'accent placé sur certains mots facilite la compréhension du message,

La communication orale

La connaissance :

- Des sons de base, des lettres et des syllabes
- La prononciation des mots, l'intonation et l'accent tonique
- Règles portant sur la formation des mots et des phrases

Linguistique

La lecture

La connaissance :

- du vocabulaire, de la ponctuation, de la conscience phonologique et du décodage
- des structures linguistiques permettant de comprendre un texte.

L'écriture

La connaissance :

- de la grammaire, du vocabulaire et des mécanismes de la langue
- de la façon dont les structures de phrases et le choix des mots ont une incidence sur le message de l'auteur

La conscience phonologique: conscience de la structure des sons figurant dans les mots parlés.

La linguistique

Identifier les caractéristiques de la linguistique :
Quels éléments retiendrons-nous?

“À l’aurore, le renard roux galopait à travers le champ aride jusqu’à ce qu’il tombe sur une petite ouverture sous la corniche. Sur le monticule, il était protégé par le rocher et les hautes herbes. C’était un endroit parfait pour un terrier; le renard commença alors à creuser.”

La linguistique

Identifier les caractéristiques de la linguistique :

Quels éléments retiendrons-nous?

- **Le vocabulaire**
- **La grammaire**
- **La morphosyntaxe**

“À l’aurore, le renard roux galopait à travers le champ aride jusqu’à ce qu’il tombe sur une petite ouverture sous la corniche. Sur le monticule, il était protégé par le rocher et les hautes herbes. C’était un endroit parfait pour un terrier; le renard commença alors à creuser.”

Linguistique

Le vocabulaire = rouge

La grammaire = vert

La morphosyntaxe : bleu

Examinez les types de phrases et les longueurs de phrases:

“À l’aurore, le renard roux galopait à travers le champ aride jusqu’à ce qu’il tombe sur une petite ouverture sous la corniche. Sur le monticule, il était protégé par le rocher et les hautes herbes. C’était un endroit parfait pour un terrier; le renard commença alors à creuser.”

Note: Il s’agit d’une façon d’examiner un échantillon de texte. Par exemple, utiliser “galoper” au lieu de “courir” est un choix de vocabulaire.

Linguistique

Vocabulaire = rouge

Grammaire = vert

Morphosyntaxe: bleu –

Examiner les types et les longueurs de phrases:

“À l’aurore, le renard roux galopait à travers le champ aride jusqu’à ce qu’il tombe sur une petite ouverture sous la corniche. Sur le monticule, il était protégé par le rocher et les hautes herbes. C’était un endroit parfait pour un terrier; le renard commença alors à creuser.”

La morphosyntaxe: Dans la première phrase, la conjonction “**jusqu’à ce que**” indique le commencement d’une proposition subordonnée. Une phrase contenant une proposition principale et une subordonnée est une phrase complexe.

Stratégique

L'écoute

Les habiletés de base (ascendantes) supposent une compréhension:

- des sons discrets
- des syllabes individuelles
- des mots séparés.

Les habiletés visant le traitement de l'information (descendantes) supposent la compréhension:

- d'indices contextuels généraux
- de connaissances antérieures.

L'expression orale

Une personne arrive à maîtriser les techniques de l'expression orale en utilisant des stratégies telles que:

- paraphraser
- réorienter sa pensée
- clarifier
- gagner du temps (eh! bien... eu...voici...)
- éviter .

Stratégique

La lecture

Les lecteurs compensent pour les connaissances manquantes en appliquant un système d'indices:

- graphophoniques (lettre-son)
- syntaxiques (structure de phrase)
- sémantiques (mot en contexte)
- contextes (information utilisée pour inférer ou pour clarifier une situation).

L'écriture

Un auteur stratégique crée un texte qui tient compte :

- de l'intention de communication
- de la voix (idées, sentiments)
- du public cible
- de la forme
- de l'occasion.

Système d'indices: il s'agit d'un groupe de signes (indices) qui aident le lecteur à tirer du sens du texte qu'il lit.

Indices graphophoniques: il s'agit des relations **lettre-son** ou **son-symbole** du langage..

Stratégique

Associer les stratégies (à droite) aux quatre domaines langagiers (à gauche)

L'écoute

L'expression orale

La lecture

L'écriture

Stratégies

- Utiliser des indices contextuels
- Paraphraser
- Copier
- Hocher de la tête
- Demander une question de clarification
- Résumer
- Analyser un mot
- Réviser le choix de mots

Stratégique

Corrigé

Stratégies associées aux domaines langagiers:

L'écoute

- Hocher de la tête
- Demander une question de clarification

L'expression orale

- Paraphraser
- Résumer

La lecture

- Utiliser des indices contextuels
- Analyser des mots

L'écriture

- Copier
- Réviser le choix de mots

Sociopragmatique

L'écoute

Une personne qui a une belle capacité d'écoute connaît le moment approprié pour: :

- faire un commentaire
- poser une question
- répondre par des signes non-verbaux

L'expression orale

Une personne qui s'exprime correctement à l'oral utilise un langage approprié pour:

- s'excuser
- faire un compliment
- être d'accord/en désaccord
- résumer
- persuader

Le discours est adapté au contexte (ex: formel, informel, neutre)

Sociopragmatique

La lecture

Le lecteur applique les règles et les principes pour comprendre

- l'intention de l'auteur
- le genre
- le degré de formalisme

La lecture suppose une connaissance de:

- l'allusion
- des métaphores
- des expressions idiomatiques
- du langage figuré

L'écriture

L'auteur est capable de varier l'usage de la langue en tenant compte des critères suivants:

- le public cible
- l'intention de communication
- le genre
- le sujet
- le degré de formalisme

Sociopragmatique

Vrai ou Faux:

Une personne démontre ses habiletés sociolinguistiques lorsqu'elle:

- s'adresse à un ami en disant "monsieur" ou "madame"
- hoche la tête ou qu'elle établit un contact visuel en écoutant
- attend que son interlocuteur fasse une pause avant d'intervenir
- exprime son désaccord en criant: "Vous avez tort!"
- utilise un dictionnaire de synonymes pour en trouver
- comprend littéralement tous les livres et les textes qu'elle lit
- utilise le jargon de courriel (LOL, bcp) dans une dissertation
- adresse une lettre, inscrit la date selon les normes applicables aux lettres personnelles et commerciales.

Discursive

L'écoute

Connaissance des mécanismes de transition et de cohérence appropriés :

- à l'auditoire
- à l'intention
- au genre
- au sujet

Une personne qui a une belle capacité d'écoute est capable de prédire et d'anticiper la suite.

L'expression orale

Connaissance des mécanismes de transition et de cohérence qui démontrent les liens entre les idées tels que:

- le moment
- le lieu
- la relation de cause à effet
- le contraste
- la condition
- l'emphase

Discursive

La lecture

Les lecteurs acquièrent une meilleure compréhension en faisant des liens entre les idées et en identifiant les marqueurs de relations tels que :

- la référence
- la substitution
- l'ellipse
- la conjonction
- la répétition

L'écriture

Les auteurs connaissent les mécanismes de transitions qui relient un élément du texte à un autre tels que:

- la référence
- la substitution
- l'ellipse
- la conjonction
- la répétition

L'ellipse: il s'agit de l'omission d'un ou plusieurs mots qui doivent être fournis par le lecteur ou la personne à l'écoute. (Ex."L'erreur est humaine, le pardon divin."

Discursive

Déterminer les éléments du texte qui sont en lien avec l'habileté discursive:

“À l’aurore, le renard roux galopait à travers le champ aride jusqu’à ce qu’il tombe sur une petite ouverture sous la corniche. Sur le monticule, il était protégé par le rocher et les hautes herbes. C’était un endroit parfait pour un terrier; le renard commença alors à creuser.”

Discursive

Déterminer les éléments du texte qui sont en lien avec l'habileté discursive:

“À l'aurore, le renard roux galopait à travers le champ aride jusqu'à ce qu'il tombe sur une petite ouverture sous la corniche. Sur le monticule, il était protégé par le rocher et les hautes herbes. C'était un endroit parfait pour un terrier; le renard commença alors à creuser.”

Un marqueur discursif est un mot ou une phrase qui aide à relier des idées exprimées par écrit ou oralement. On les emploie pour **ajouter**, **ordonner** les éléments, **indiquer** le temps, **illustrer**, **démontrer** les relations de cause à effet, **comparer**, **établir** un contraste ou de **faire valoir** une idée.

L'écoute

C'est d'abord par l'écoute que les apprenants en francisation s'impliquent dans le processus d'apprentissage de la langue.

Écouter suppose que la personne **entend, traite et interprète** les mots prononcés en distinguant:

- le son
- le rythme
- la hauteur des sons
- le volume
- le ton

à titre d'éléments du processus de communication

L'écoute

La discrimination auditive c'est la capacité:

- d'entendre des sons et des mots
- de reconnaître les changements de tons ainsi que les autres nuances du français parlé.

L'écoute – Poser des questions

Écouter consiste à **comprendre les questions**

Les questions peuvent être formulées :

- au sens propre ou figuré
- sous forme de questions ouvertes ou fermées

Séquence de questions

- Oui/non
- soit/ou soit
- qui?, quoi?, où?, quand?, comment?, combien?
- question ouverte, pourquoi?, comment?
- question hypothétique
- question inférentielle
- question dont le sens est sous-entendu

L'écoute – Classement de questions

Écouter consiste à pouvoir **répondre aux questions**.

Classer les questions dans l'encadré bleu à droite de la plus **simple** à la plus **complexe**.

- Que pourrait-il arriver aux personnes dont les besoins de base ne seraient pas satisfaits?
- Est-ce que l'eau est un besoin?
- En quoi les vêtements sont-ils un exemple d'un désir?
- Qu'est-ce qu'un besoin?
- Les Nations Unies doivent-elles s'assurer de satisfaire aux besoins des habitants de tous les pays?
- Quelle est la différence entre un besoin et un désir?

L'écoute – Classement de questions

Questions classées
de la plus **simple** à
la plus **complexe**

- Est-ce que l'eau est un besoin?
- Qu'est-ce qu'un besoin?
- En quoi les vêtements sont-ils un exemple d'un désir?
- Quelle est la différence entre un besoin et un désir?
- Que pourrait-il arriver aux personnes dont les besoins de base ne seraient pas satisfaits?
- Les Nations Unies doivent-elles s'assurer de satisfaire aux besoins des habitants de tous les pays?

L'écoute – Classement de questions

Associer les questions
aux descripteurs des
Seuils repères

Consultez les **descripteurs**
pour **l'écoute** sous habileté
Stratégique pour votre
niveau.

- Est-ce que l'eau est un besoin?
- Qu'est-ce qu'un besoin?
- En quoi les vêtements sont-ils un exemple d'un désir?
- Quelle est la différence entre un besoin et un désir?
- Que pourrait-il arriver aux personnes dont les besoins de base ne seraient pas satisfaits?
- Les Nations Unies doivent-elles s'assurer de satisfaire aux besoins des habitants de tous les pays?

L'écoute – Classement de questions

Estimez à vue d'oeil le niveau de seuils repères

- | | | |
|---|---|---|
| • Question oui/non | → | • Est-ce que l'eau est un besoin? |
| • Question à sens littéral | → | • Qu'est-ce qu'un besoin? |
| • Q. ouverte/demande d'info | → | • En quoi les vêtements sont-ils un exemple d'un désir? |
| • Q. ouverte exigeant comparaison/jugement critique | → | • Quelle est la différence entre un besoin et un désir? |
| • Question hypothétique | → | • Que pourrait-il arriver aux personnes dont les besoins de base ne seraient pas satisfaits? |
| • Question inférentielle / demande d'info | → | • Les Nations Unies doivent-elles s'assurer de satisfaire aux besoins des habitants de tous les pays? |

L'expression orale

L'expression orale est une **composante vitale de l'apprentissage** de la langue; elle comprend les éléments de communication verbale suivants:

- l'intonation
- le choix du moment
- l'inflexion de la voix
- la vitesse
- le rythme
- la pause

pour appuyer la communication verbale

L'expression orale comprend également des **éléments non-verbaux** tels que les gestes et les expressions faciales pour appuyer la communication verbale.

L'expression orale

La prononciation est la capacité de produire des **sons** et des **intonations** de la langue française afin que la personne qui parle puisse **être comprise**.

On s'attend à ce que les gens parlent avec un accent et ces accents sont acceptés

L'expression orale – Identification des éléments du langage

Lorsque vous évaluez le niveau de compétence orale des élèves, sur quels éléments du langage porterez-vous une attention particulière dans ces énoncés?

- Animal mange plante.
- Herbivores sont animaux qui mange plantes.
- Les ours noirs sont omnivores parce qu'ils mangent des plantes et d'autres animaux.
- Les carnivores chassent les herbivores et les omnivores dans une variété de chaînes alimentaires.
- Les carnivores, les omnivores et les herbivores font partie du cycle de l'énergie où les producteurs, les consommateurs et les décomposeurs transfèrent l'énergie solaire

L'expression orale – Identification des éléments de la langue

Voici ce que les enseignants typiquement remarquent dans le discours des élèves:

- Le vocabulaire
 - descriptif
 - les déterminants (un, le, les)
 - le langage social ou le langage scolaire (HCIB ou HCIL)
- La longueur des phrases (morphosyntaxe)
- La grammaire
- Les marqueurs de relation (et, où, ensuite)
- Les erreurs
- La prononciation

Bref aperçu du langage social et du langage scolaire selon Jim Cummins

Les habiletés de communication interpersonnelle de base (HCIB)	Les habiletés cognitives et intellectuelles langagières (HCIL)
1 à 2 années	5 à 10 années
Langage social, familial	Langage scolaire, informel ou formel
Vocabulaire axé sur des mots courants et passe partout	Vocabulaire moins courants, précis ou spécialisés
Structures de langue simples	Structures de langue complexes
Langage contextualisé	Langage décontextualisé
concret	abstrait
Situations de communication à faible risque ou pression	Situations de communication exigeantes et stressantes à haute pression

L'expression orale

Vocabulaire

Grammaire

Discours

- Animal mange plante.
- Les herbivores est animals qui mange plantes.
- Les ours noirs sont des omnivores parce qu'ils mangent plantes ou d'autres animaux.
- Les carnivores chassent les herbivores et les omnivores dans une variété de chaines alimentaires.
- Les carnivores, les omnivores et les herbivores font partie du cycle de l'énergie où les producteurs, les consommateurs et les décomposeurs transfèrent l'énergie du soleil.

L'expression orale

Les ours noirs sont des **omnivores** parce qu'ils mangent des plantes ou d'autres animaux

Révisé pour la maternelle for :

Les ours noirs mangent des plantes et des animaux.

- Consultez les Seuils repères sous **Expression orale**.
- Voyez l'habileté langagière **Lexique** pour votre niveau
- Lisez les descripteurs des niveaux 1 à 5.
- À quel niveau pensez-vous que se situe le vocabulaire pour cette phrase?

INDICE: *Omnivore* est un mot qui est spécifique à un sujet étudié en classe.

Vous pouvez toujours consulter les exemples; cela peut vous aider.

L'expression orale – Correspondance au palier?

Les ours noirs sont des omnivores parce qu'ils mangent des plantes ou d'autres animaux.

Révisé pour la maternelle :

Les ours noirs mangent des plantes et des animaux.

- Maternelle = Palier 5 (contenu élevé)
- 1^{ère} à 3^e années = Palier 4
- 4^e à 6^e années = Palier 3
- 7^e à 9^e années = Palier 2
- 10^e à 12^e années = Palier 2

La lecture

Le processus de la lecture implique:

- Le **décodage** (reconnaître et comprendre les lettres, les nombres et les symboles ainsi que la façon dont ils sont utilisés pour former des mots et représenter des idées.)
- La **compréhension** (tirer du sens des mots, des nombres et des symboles dans des contextes différents.)

La fluidité est en lien avec le **rythme** de la lecture, **l'aisance** et la **précision** avec lesquelles un élève décode et comprend un texte en français.

La lecture – Identification des éléments de la langue

Examiner l'échantillon de texte.

Quels éléments de la langue pouvez-vous identifier?

Au printemps, l'adulte pond des oeufs sur une feuille. Quand les oeufs s'éclosent, de minuscules chenilles émergent et commencent à manger. Il s'agit du stade de la larve.

La lecture – Correspondance au palier?

Maternelle	= Palier 5 (Haute voix)
1 ^{ère} à 3 ^e	= Palier 4/5
4 ^e à 6 ^e	= Palier 3
7 ^e à 9 ^e	= Palier 2
10 ^e à 12 ^e	= Level 2

Au printemps, l'adulte pond des oeufs sur une feuille. Quand les oeufs éclosent, de minuscules chenilles émergent et commencent à manger. Il s'agit du stade de la larve.

- Les enseignants peuvent numériser le texte pour comprendre le palier approximatif où doit se situer l'élève qui comprend ce passage.
- Les enseignants peuvent trouver une gamme de textes qui correspondent aux paliers où se situent les élèves de leur classe qui sont en francisation.

La lecture – Correspondance au palier?

Analysez ces échantillons de textes. Prenez en compte:

- La morphosyntaxe (types de phrases et longueur de phrases sentence)
- le vocabulaire
- le discours

Déterminez le palier où les élèves de votre niveau d'enseignement doivent se situer afin de comprendre ces échantillons.

1. Les arachnides ont un exosquelette comme les arthropodes. Ils appartiennent à la classification des invertébrés à pattes articulées.
2. Une araignée a 4 paires de pattes. Son corps a deux parties. Elle a une tête et un abdomen. Sa filière produit une toile.
3. L'araignée a 8 pattes. Elle tisse une toile. Elle mange des insectes.

L'écriture

Le processus de l'écriture implique **l'exploration**, la **formulation** et la **consignation d'idées** dans le but de les communiquer par le biais de diverses formes de textes à des lecteurs spécifiques en utilisant le ton et la voix appropriés.

Le processus d'écriture implique des **conventions** telles que:

- l'orthographe
- la ponctuation
- la grammaire
- la morphosyntaxe (structure de phrase)
- le choix des mots.

L'écriture

La **révision** est le processus permettant de repérer et de corriger des erreurs, de soigner le choix des mots et de clarifier le sens des phrases dans le but d'améliorer le texte en tenant compte :

- des **conventions** de la langue française (orthographe, ponctuation, grammaire)
- du **choix des mots** de vocabulaire
- de la **forme** du texte
- du **lecteur** et de **l'intention d'écriture**

L'écriture – Correspondance au palier?

Examinez ces
échantillons de textes

Quels éléments de la
langue notez-vous?

1. Ce cenile est gros. Il mange tout le feille. Après il fait cokon. Il grandit à un papion
2. Le cycle de vie d'un papillon commence au stade de l'oeuf. Quand il sort c'est une chenille. Ça s'appelle le stade de la larve.

L'écriture – Identification des éléments de la langue

Vocabulaire

Grammaire

Discours

1. Ce **chenille** est **gros**. Il mange tout le **feuille**. **Après** il fait **cokon**. Il grandit à un **papion**
2. Le **cycle de vie** d'un **papillon** commence **au stade de l'oeuf**. **Quand** il sort c'est une **chenille**. **Ça** s'appelle le **stade de la larve**.

L'écriture – Correspondance au palier?

Voir le domaine de **l'écriture** dans les Seuils repères à votre niveau d'enseignement

Voir l'habileté **linguistique** en **lexique** et en **morphosyntaxe**

À quel **palier** correspondraient ces deux échantillons à votre niveau d'enseignement?

1. Ce **chenille** est **gros**. Il **mange** tout le **feuille**. **Après** il **fait cokon**. Il **grandit** à un **papion**
2. Le **cycle de vie** d'un **papillon** **commence au stade de l'oeuf**. **Quand** il **sort** c'est une **chenille**. **Ça s'appelle** le **stade de la larve**.

Comment assurer une
mise en œuvre efficace?



Comment planifier des **appuis
pédagogiques?**

Comment formuler des **objectifs?**

Feuilles de suivi

Les feuilles de suivi servent à la consignation d'observations portant sur un élève en particulier. Certaines autorités régionales ont élaborées des versions numérisées.

Points à retenir:

- Un élève peut prendre de **5 à 7 ans** pour atteindre un **certain niveau de fluidité verbale** en français.
- Un élève peut prendre de 6 à 24 mois pour **passer d'un palier à un autre** dans une habileté langagière donnée.
- Certains élèves peuvent **régresser** après une absence prolongée ou lorsque le degré de complexité augmente.
- Les élèves peuvent **démontrer des forces** dans différentes habiletés langagières et **le niveau de compétence peut varier** d'une habileté langagière à l'autre.

Feuilles de suivi et Planification des appuis en francisation

- Examinons la **fiche de suivi** de Mathieu
- Examinons la fiche de **planification des appuis en francisation** que, Chantal, l'enseignante de Mathieu a préparé à son intention
- Examinons le **rapport de progrès**



Comment élaborer des objectifs

- Suite à l'évaluation initiale, déterminer ce que l'élève **peut faire** et ce qu'il **peut améliorer** dans un domaine langagier donné
- Sélectionner le **domaine langagier** et l'**habileté langagière** où l'élève a le plus besoin de s'améliorer
- **Formuler un objectif** en lien avec ces deux éléments et **consigner** sur le document « *Planification des appuis pédagogiques* »
- **Transposer** les objectifs dans le rapport de progrès au début de l'étape

Comment formuler des objectifs

- Sources d'inspiration pour les domaines de la lecture et de l'écriture:

Guide pédagogique – **Trousse CMEC**

- Voir stratégies **cognitives** et **métacognitives**

 **carré vert**: stratégie cognitive

 **carré bleu**: métacognitive

- Le **but** dans l'encadré représente un **objectif**
- Le **titre** représente une **action** que l'élève a besoin de poser

Comment formuler des objectifs

Rendre les objectifs **significatifs, mesurables et gérables**:

- **Spécifique**: rédigé en utilisant des verbes à la forme active qui décrivent clairement un comportement;
- **Mesurable**: fournit de l'information pour décrire et évaluer le rendement de l'élève
- **Atteignable**: significatif pour l'élève
- **Réaliste**: réaliste pour l'élève
- **Temps limité**: peut être accompli dans une période de temps donnée

Comment formuler des objectifs

Exemples de stratégies en **écriture**:

- D'ici juin 2014, Marie pourra choisir la stratégie à adopter pour **corriger** les erreurs détectées, **rassembler** et **utiliser** les outils de références pertinents et **effectuer** les changements souhaités.
(p. 310)
- D'ici la fin de la prochaine étape, Philippe pourra corriger ses phrases ou les varier en explorant les **manipulations syntaxiques**.
(p. 286-287 voir le Quoi?)

Comment formuler des objectifs

Exemples de stratégies en **lecture**:

- Chantal pourra **dégager** les informations essentielles du texte, **établir** des liens entre ces informations et les **représenter** sous forme graphique, d'ici mars 2014.
(p. 250)
- François pourra **trouver** les informations implicites en s'appuyant sur les indices du texte et sur ses connaissances antérieures d'ici la fin de l'année.
(p. 242)

Comment formuler des objectifs

Outils :

- Cadre d'écriture
- Liste de termes observables et mesurables utilisés pour formuler les objectifs

Comment formuler des objectifs?

- En équipe de deux, prenez connaissance de la feuille de suivi d'un élève qui vous a été remise
- Déterminez, pour la prochaine étape **un objectif** à poursuivre en **lecture** et un en **écriture** pour cet élève afin de l'aider à passer d'un palier à un autre en francisation
- Servez-vous du formulaire de planification (PAF), du **cadre d'écriture** ainsi que de la listes de **termes observables et mesurables** ainsi que de la **Trousse CMEC**

Formulation d'objectifs

- Adresse URL abrégée pour le 5 février 2015:

<http://goo.gl/AT1Ffk>

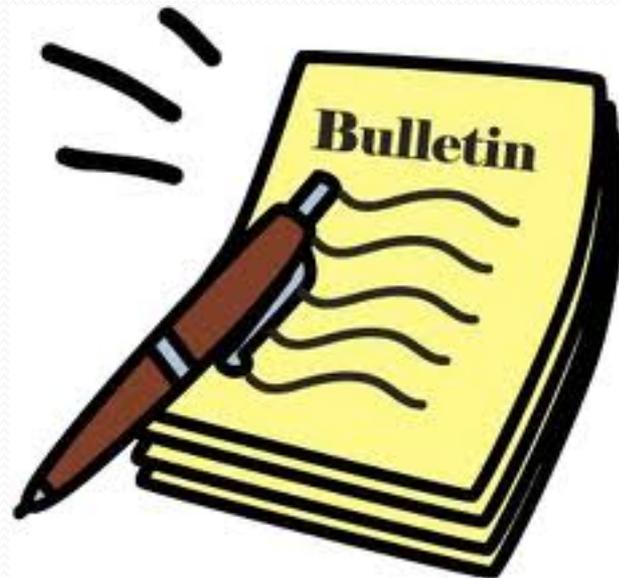
Comment formuler des objectifs?

- Présenter au groupe le fruit de votre travail en expliquant ce qui a motivé votre choix
- Questions et discussions.



La suite...

- Transposez ces objectifs sur le rapport de progrès au début de l'étape et élaborer des commentaires fictifs sur le cheminement de l'élève à la fin de l'étape



Est-ce long apprendre le français?

**Fluidité en
langage social**

1–2 années

**Fluidité en
langage scolaire**

5–7 années

Les attentes linguistiques et scolaires

NIVEAU	PALIERS									
Maternelle	1	2	3	4	5					
1 ^{re} à la 3 ^e année	1	2	3	4	5					
4 ^e à la 6 ^e année	1	2	3	4	5					
7 ^e à la 9 ^e année	1	2	3	4	5					
10 ^e à la 12 ^e année	1	2	3	4	5					

Langage social et langage scolaire et intellectuel

	Palier 1	Palier 2	Palier 3	Palier 4	Palier 5
Langage social					
Langage scolaire et intellectuel					

Les seuils repères pour la francisation

Retour :

Ils sont une ressource pour soutenir la programmation éducative pour les apprenants; ils peuvent servir à:

- déterminer le **niveau de compétence initiale** de l'apprenant;
- fournir des **objectifs d'apprentissage** du français précis pour chaque seuil de compétence et adaptés au niveau de l'apprenant;
- assurer une meilleure constance dans **l'évaluation des compétences** en français;
- promouvoir la **collaboration** et la **communication** pour mieux desservir les apprenants en francisation;
- **planifier l'enseignement explicite** des compétences langagières dans des activités d'apprentissage dans toutes les matières.

La mise en œuvre des seuils repères



Il n'y a pas de taille unique.

Évaluation de la session

Veillez prendre quelques minutes pour remplir le formulaire d'évaluation:

- Par le code QR
- Par l'adresse URL abrégée

goo.gl/bcKg7c

Comment les seuils repères vont-ils aider les élèves?

- Améliorer la compétence
- Appuyer l'autonomie
- Nourrir un sentiment d'appartenance



Rôle des intervenants

- **Accompagner** l'élève dans son cheminement langagier
- **Travailler** en étroite **collaboration** avec l'enseignant
- Aider à garder des **traces des observations** pour bien documenter le dossier de l'élève
- Une image vaut mille mots...

[Vidéo: Hockey Brotherhood](#)

Ce que nous avons appris...



Les seuils repères sont comme l'iceberg, parce que...



Adresse courriel

carole.dolan@csud.ca

